

## **VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

Na temelju članka 20. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ br. 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2014. godine donijela

### **ZAKLJUČAK**

Vlada Republike Hrvatske je upoznata s Konvencijom o partnerstvu u području učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima, potpisanom 13. veljače 2014. godine u Parizu i 27. veljače 2014. godine u Zagrebu, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom, klase: 018-05/13-01/20, urbroja: 521-IV-02-02/03-14-3, od 14. ožujka 2014. godine.

KLASA: \_\_\_\_\_  
URBROJ: \_\_\_\_\_  
Zagreb, \_\_\_\_\_ 2014.

**PREDSJEDNIK**

**Zoran Milanović**

## **KONVENCIJA O PARTNERSTVU U PODRUČJU UČENJA FRANCUSKOG JEZIKA I IZOBRAZBE NA FRANCUSKOM JEZIKU U HRVATSKOJ DIPLOMACIJI I DRŽAVNIM TIJELIMA**

Republika Hrvatska i Međunarodna organizacija Frankofonije (MOF),

- **podsjećajući na promatrački status Republike Hrvatske pri MOF-u,**
- **podsjećajući da je francuski službeni i radni jezik u većini međunarodnih i regionalnih organizacija,**
- **svjesne potrebe promicanja upotrebe francuskog jezika u bilateralnoj i multilateralnoj diplomaciji,**
- **ponovno ističući obveze preuzete u „Vademekumu o upotrebi francuskog jezika u međunarodnim organizacijama“ usvojenom u Bukureštu 2006. godine,**
- **podsjećajući da su te obveze ponovo potvrđene na sastancima na vrhu u Québecu 2008. i Montreuxu 2010. godine,**
- **svjesne potrebe promicanja višejezičnosti na međunarodnoj sceni u službi kulturne raznolikosti i višestrukosti vizija i gledišta,**
- **svjesne važnosti usklađivanja stavova frankofonskih zemalja glede vrijednosti Frankofonije,**
- **izražavajući zadovoljstvo uspjehom provedbe višegodišnjih programa učenja francuskog jezika u hrvatskim državnim tijelima, u okviru memoranduma potpisanih 2006. i 2009. godine,**

izražavajući suglasnost o potrebi snaženja međusobne suradnje, pod visokim pokroviteljstvom Vlade Francuske Republike, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Francuske jezične zajednice u Belgiji, u području učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku diplomata te dužnosnika i službenika u državnim tijelima Republike Hrvatske temeljem predmetne Konvencije.

Republika Hrvatska se obvezuje da će

- 1. Koliko god je moguće, smatrati prednošću poznavanje francuskog jezika kod kandidata na natjecajima za ulazak u diplomatsku službu,**
- 2. Osigurati francuskom jeziku prvenstvo u programima izobrazbe ponuđenim hrvatskim diplomatima te dužnosnicima i službenicima u državnim tijelima,**

**3. Voditi računa o znanju francuskog jezika hrvatskih diplomata te dužnosnika i službenika u državnim tijelima pri njihovom napredovanju u karijeri, posebice kad je riječ o visokim dužnostima,**

**4. Voditi računa o poznavanju francuskog jezika pri raspoređivanju hrvatskih diplomata te dužnosnika i službenika u državnim tijelima u stalna predstavništva i misije pri međunarodnim i regionalnim organizacijama, posebice kad je riječ o Stalnom predstavništvu pri Europskoj uniji,**

**5. Preporučiti dužnosnicima i službenicima u hrvatskim državnim tijelima koji ne poznaju francuski jezik, a bave se međunarodnim (multilateralnim ili bilateralnim) temama da započnu s učenjem francuskog jezika,**

**6. Službenim uputama osigurati da hrvatski predstavnici poštuju odredbe „Vademekuma o upotrebi francuskog jezika u međunarodnim organizacijama“, i to poimence onih koje prizivaju jednakovrijedan udio izražavanja na francuskom jeziku kad nije moguće koristiti hrvatski, osigurati prijevod na francuski jezik izlaganja na drugim jezicima te se zauzeti za jezičnu raznolikost kada se ona ne poštuje,**

**7. Detaljno odgovoriti na upitnik Pregleda francuskog jezika o poštivanju „Vademekuma o upotrebi francuskog jezika u međunarodnim organizacijama“,**

**8. Preporučiti hrvatskim diplomatima sudjelovanje na okupljanjima frankofonskih veleposlanika, poimence onima koji se tiču promicanja francuskog jezika u okviru višejezičnosti te razvijanja stajališta frankofonskih zemalja o ključnim međunarodnim aktualnim pitanjima,**

**9. Aktivno sudjelovati u određenim programima i akcijama MOF-a, što uključuje i financijske doprinose, predviđajući mogućnost plaćanja dobrovoljnog doprinosa *Jedinstvenom multilateralnom fondu (JMF)*,**

**10. Isticati vizualnim identitetom pripadnost Republike Hrvatske MOF-u u unutarnjoj i vanjskoj komunikaciji hrvatske uprave,**

**11. Prije 30. studenog svake godine predstaviti MOF-u nacrt „Nacionalnog plana učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u diplomaciji i državnim tijelima“ koji se temelji na preciznom popisu kandidata te sadrži sljedeće podatke o njima: ime, spol, dob, instituciju u kojoj rade, ustrojstvenu jedinicu, zvanje, funkciju, područje rada, razinu znanja francuskog jezika,**

**12. Nastojati da uključivanje kandidata u tečajeve bude u skladu s njihovim funkcijama te, posebice, da bude riječ o kandidatima koji se bave međunarodnim (multilateralnim ili bilateralnim) i europskim temama, ili je izgledno da će se u bliskoj budućnosti time baviti,**

**13. Dati prednost kandidatima koji već imaju osnovna znanja francuskog jezika, ali isto tako i mlađim diplomatima te dužnosnicima i službenicima u državnim tijelima,**

**14. Nadzirati prisustvovanje polaznika tečajevima te im dozvoliti polaganje tečajeva u radno vrijeme i na radnom mjestu (ustupanje prostora za odvijanje tečajeva),**

**15. Sastaviti i podastrijeti MOF-u, u suradnji s provoditeljem tečajeva, godišnji izvještaj o provedenim tečajevima, u kojemu je istaknut postignuti napredak,**

**16. Aktivno sudjelovati na godišnjem sastanku Odbora za usmjeravanje programa,**

**17. Pratiti karijerni razvoj diplomata te dužnosnika i službenika u državnim tijelima koji su polazili tečajeve te o tome izvješćivati MOF dok je na snazi predmetna Konvencija,**

**18. Financijski pokriti najmanje 50 % troškova „Nacionalnog plana učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u diplomaciji i državnim tijelima“**

**19. Imenovati koordinatora „Nacionalnog plana učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u diplomaciji i državnim tijelima“, koji će biti sugovornik MOF-u glede svih tehničkih aspekata plana, te o tome izvijestiti MOF. Taj će sugovornik poznavati francuski jezik te će, u skladu sa svojom funkcijom, imati cjeloviti uvid u stanje hrvatske uprave.**

Zauzvrat, Međunarodna organizacije Frankofonije obvezuje se da će

**1. Financirati,**

- u okvirima proračunskih sredstava koje odrede države i vlade,
- u okviru „Nacionalnog plana učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u diplomaciji i državnim tijelima“ predloženog i odobrenog od strane države sudionice u programu,
- u visini od 50 %,
- dok je na snazi predmetna Konvencija,
- tečajeve francuskog jezika iz područja europskih i međunarodnih odnosa, do napredne razine, za 150 do 200 diplomata te dužnosnika i službenika u državnim tijelima godišnje koji su upisani u „Nacionalni plan učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u diplomaciji i državnim tijelima“,

**2. Sufinancirati tematske seminare na francuskom jeziku, ovisno o prioritetnim temama koje će Republika Hrvatska predstaviti u „Nacionalnom planu učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u diplomaciji i državnim tijelima“, a uz koje je moguće organizirati usmjerenu jezičnu poduku te koji mogu imati regionalnu dimenziju. Neki od tih seminara bavit će se problematikama vezanim uz MOF, te posebice onima vezanim uz Afriku,**

**3. Sufinancirati, počevši od 2014. godine, pripremne tečajeve za natječaje za rad u institucijama EU-a na francuskom jeziku,**

**4. Ponuditi pet intenzivnih jezičnih tečajeva u frankofonskoj zemlji za dužnosnike (ministre, zamjenike ministara, tajnike ministarstava, veleposlanike, pomoćnike ministara, stalne predstavnike ili šefove misija itd.),**

**5. Ponuditi radionice na temu međunarodnih pregovora namijenjene polaznicima s visokom razinom znanja francuskog jezika,**

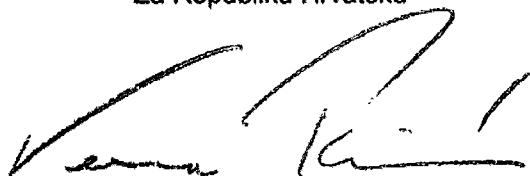
**6. Ponuditi diplomatima i nacionalnim izdvojenim stručnjacima u Stalnom predstavništvu Republike Hrvatske pri Europskoj uniji redovite tečajeve francuskog jezika iz područja europskih poslova, u okviru „Plana glavnog grada“ MOF-a, a kojega provodi Francuska alijansa Bruxelles-Europe,**

**7. Brinuti se da se tečajevi, seminari i radionice održavaju na temelju specijaliziranih i interaktivnih metoda i nastavnih sadržaja, poimence pedagoških alata koje nudi TV5 Monde,**

Republika Hrvatska i MOF redovito prate provođenje predmetne Konvencije, u smislu rješavanja svakog pitanja koje bi se pojavilo u vezi s njom te analiziranja godišnjeg izvješća kao i izvješća o karijernom razvoju diplomata te dužnosnika i službenika u državnim tijelima te pristupaju procjeni provedbe predmetne Konvencije nakon prve polovice njezina trajanja.

Predmetna Konvencija sastavljena je u dva izvorna primjerka na hrvatskom i francuskom jeziku, a u slučaju razlike u tumačenju francuska verzija je vjerodostojna. Ona stupa na snagu danom potpisivanja te ostaje na snazi do 31. prosinca 2014. Ona može biti obnovljena ili preinačena nakon sporazuma obiju stranaka. Svaka od stranaka može donijeti odluku da je okonča, pod uvjetom da o tome obavijesti drugu stranku šest mjeseci unaprijed.

Za Republiku Hrvatsku



**Vesna PUSIĆ**

prva potpredsjednica Vlade i  
ministrica vanjskih i europskih poslova

Za Međunarodnu organizaciju

Frankofonije



**Clément DUHAIME**

administrator

27-02-2014

---

(mjesto, datum)

13 FEV. 2014

---

(mjesto, datum)